

# Crossroads

Studies on the History of Exchange Relations in the East Asian  
World

縦横

東亞世界交流史研究

クロスロード

東アジア世界の交流史研究

크로스로드

東아시아世界の交流史研究

Vol. 7 (April 2013)

OSTASIEN Verlag

“Liuqiu guohai tu” 琉球國海圖, in Xiao Chongye’s 蕭崇業 *Shi Liuqiu lu* 使琉球錄 (1579), 2ab, 13-14 [Cf. pp. 10-11.]

Editor in chief: Angela SCHOTTENHAMMER (Gent, Belgium)

Co-Editors: KOBAYASHI Fumihiko (New York, USA)  
LEE You-Jae (Tübingen, Germany)  
LI Jinxiu (Beijing, China)  
LI Man (Gent, Belgium)  
Achim MITTAG (Tübingen, Germany)  
PARK Hyunhee (New York, USA)  
Barbara SEYOCK (Tübingen, Germany)  
WANG Qing (Shanghai, China)  
Reinhard ZÖLLNER (Bonn, Germany)

ISSN 2190-8796

© 2013. OSTASIEN Verlag, Gossenberg ([www.ostasien-verlag.de](http://www.ostasien-verlag.de))

Herausgeber: Angela Schottenhammer

Endredaktion und Lektorat: Martin Hanke und Dorothee Schaab-Hanke

Satz und Umschlaggestaltung: Martin Hanke

Druck und Bindung: Rosch-Buch Druckerei GmbH, Scheßlitz

Printed in Germany

## Table of Contents

Angela Schottenhammer	1
The Diaoyu 釣魚 Islands in Traditional Chinese Sources: An Introduction	
Franziska Schultz	25
The Territorial Dispute over the Senkaku/Diaoyu-Islands Causes and Historical Justifications of the Claims by Japan and China	
Reinhard Zöllner	47
Senkaku/Diaoyu and Cold War Strategies: Another Battle for Okinawa?	
Larry A. Niksch	59
Senkaku (Diaoyu) Islands Dispute: The U.S. Legal Relationship and Obligations	
Roderich Ptak	65
Rethinking Exchange and Empires: From the Mediterranean Idea to Seventeenth-Century Macau and Fort Zeelandia	
Wim De Winter	95
A Reflection on Cultural Interaction Through European-Chinese Relations in Seventeenth-Century Hirado: Gift-giving in a Context of Blurred Borders between Social Relations, Trade and Smuggling	
Abstracts (in English, Chinese, Japanese and Korean)	121

## Abstracts

### **Angela SCHOTTENHAMMER, The Diaoyu 釣魚 Islands in Traditional Chinese Sources: An Introduction**

In 2010, a small group of uninhabited rocky island territory located in the East China Sea, northeast of Taiwan, 102 nautical miles away from Jilong 雞籠 and 230 nautical miles away from Naha 那霸, the capital of Okinawa, formerly the Ryūkyū 琉球 Islands, known for its good fishing grounds, has become the focus of a heated debate in East Asia. The resentments about these Diaoyu 釣魚 Islands, referred to as Senkaku 尖閣 Island Group in Japan, continue up to date. The island group is claimed by Japan, China, and Taiwan to be part of their national territory. Especially, the proclamation of the Japanese government to purchase the islands from its private owner enormously heated up the international debate. Against this background the article will introduce historical entries and records on the Diaoyu Islands in traditional Chinese sources – including maps.

### **蕭婷, 中國傳統文獻中的釣魚島: 簡介**

2010年, 就一個島群的問題, 東亞發生了激烈的爭端。這一組由無人居住的岩石所組成的島群位於中國的東海, 台灣的東北部, 距離雞籠 102 海里, 距離沖繩的首府那霸 230 海里。沖繩原本稱為琉球群島, 以其良好的漁場而聞名。圍繞這個釣魚島群, 也被日本稱為尖閣列島, 這種怨憤情緒一直持續到現在。這個島群被日本, 中國大陸以及台灣同時宣稱為各自的領土。尤其是當日本政府宣佈要從私人所有者手中收購該島群時, 極大地激起了國際爭端。基於此背景, 本文將介紹中國傳統文獻中關於釣魚島的歷史條目和記錄, 也包括各種地圖。

### **蕭婷, 中国传统文献中的钓鱼岛: 简介**

2010年, 就一个岛群的问题, 东亚发生了激烈的争端。这一组由无人居住的岩石所组成的岛群位于中国的东海, 台湾的东北部, 距离鸡笼 102 海里, 距离冲绳的首府那霸 230 海里。冲绳原本称为琉球群島, 以其良好的渔场而闻名。围绕这个钓鱼岛群, 也被日本称为尖閣列島, 这种怨愤情绪一直持续到现在。这个島群被日本, 中国大陆以及台湾同时宣称为各自的領土。尤其是当日本政府宣佈要从私人所有者手中收购该島群时, 极大地激起了国际爭

端。基于此背景，本文将介绍中国传统文献中关于钓鱼岛的历史条目和记录，也包括各种地图。

### 釣魚諸島に関する中国側の古文献資料の紹介

東シナ海にあり、台湾の北東にある雞籠（現在の基隆市）から 102 海里（約 183 キロメートル）、沖縄県（旧琉球諸島）県庁所在地の那覇から 230 海里（約 414 キロメートル）離れ、すでに良好な漁場として知られていた、無人の小さな岩礁は、2010 年、東アジアにおける白熱した議論の焦点となった。日本では尖閣諸島と呼ばれる釣魚諸島に関する憤りは、目下も、継続中である。日本、中国、台湾が、それぞれ自国の領土の一部であると、この諸島群の領有権を主張している。特に、日本政府がその諸島群の民間所有者からの購入を宣言したことが、更なる議論に拍車をかけたのである。このような背景に対して、本論考は、中国の古文献資料に見られる、釣魚島に関する記述や記録を、地図を含めて紹介を行なう。

### 다오위다오(釣魚島)에 관한 중국측 고문헌 자료 소개

동중국해에 위치하면서 대만의 북동부의 계룡(雞籠; 현재의 지룽基隆)으로부터 102 해리 (약 183 km), 오키나와 (구 류큐 제도) 현청 소재지 나하 (那覇)로부터 230 해리 (약 414 킬로미터) 떨어져 있으며 이미 좋은 어장으로 알려져 있던 소규모의 무인도 바위섬 군도(群島) 지역은 2010 년에 동아시아의 열띤 논쟁의 초점이 되었다. 일본에서는 센카쿠 제도 (尖閣諸島) 로 불리는 다오위다오에 대한 분노는 현재도 계속되고 있다. 이 군도는 일본, 중국, 대만이 각각 자국 영토의 일부라고 하며 영유권을 주장하고있다. 특히 일본 정부가 그 군도의 민간 소유자에게서 구입을 선언 한 것이 한층 더 논쟁에 박차를 가하게 되었다. 이러한 배경 하에서 본고는 지도를 포함한 중국의 고문헌 자료에 보이는 다오위다오에 관한 항목과 기록을 소개하고자 한다.

### Franziska SCHULTZ, The Territorial Dispute over the Senkaku/Diaoyu-Islands – Causes and Historical Justifications of the Claims by Japan and China

Despite the fact that Japanese-Chinese political and economic relations have a long history, they have seldom experienced an era without political

tensions. One of the unsettled diplomatic issues between the two countries is the territorial dispute over the Senkaku/Diaoyu Islands. This conflict exists since the end of the 1960s and is said to be one of the most complicated territorial disputes in the world today. Which historical and legal justifications do Japan and China employ to support their claims of sovereignty over the islands? Do economic motives play a role in this context? Would the islands have a strategic value during a militarized conflict?

This paper critically analyses the most common historical and legal justifications brought forward by the two countries. These arguments are based on different historical sources and treaties, which will be examined in regard to their limitations for sovereignty claims over the Senkaku/ Diaoyu Islands. In addition, I argue that the reason for the subsistence of this territorial conflict is neither the economic nor the strategic value of the islands, but rather the symbolic value they possess for both China and Japan.

### **佛朗西斯卡·舒爾茨，關於劍閣列島 / 釣魚島的領土爭端——日本與中國主權要求的理由與歷史論證**

儘管日中政治與經濟關係有著悠久的歷史，二者之間的歷史卻極少有一個時期沒有政治緊張態勢。兩國之間懸而未決的外交議題中，有一個就是關於劍閣列島 / 釣魚島的領土爭端問題。這個爭端從 1960 年代末持續至今，也被稱為當今世界上最複雜的領土爭端問題之一。日本與中國各自使用什麼樣的歷史和法理論證來支持各自對於該島群的主權要求？在這個背景下，經濟動機是否也扮演了某種角色？在武裝衝突中，這個島群是否具有戰略價值？

本文批判地分析兩國各自提供的最常見的歷史與法理論證依據。這些論據基於不同的歷史文獻和條約，本文將仔細檢討其對劍閣列島 / 釣魚島的領土主張的不足之處。此外，我認為這個領土衝突存在的原因，既不是由於該島的經濟價值也不是由於其戰略價值，而是由於其對於中國與日本所具有的象徵意義。

### **佛朗西斯卡·舒尔茨，关于剑阁列島 / 钓鱼島的領土爭端——日本与中国主權要求的理由与历史论证**

尽管日中政治与经济关系有着悠久的历史，二者之间的历史却极少有一个时期没有政治紧张态势。两国之间悬而未决的外交议题中，有一个就是关于剑阁列島 / 钓鱼島的領土爭端問題。这个爭端从 1960 年代末持续至今，也被称为当今世界上最复杂的領土爭端問題之一。日本与中国各自使用什么样的历史和法理论证来支

持各自对于该岛群的主权要求？在这个背景下，经济动机是否也扮演了某种角色？在武装冲突中，这个岛群是否具有战略价值？

本文批判地分析两国各自提供的最常见的历史与法理论证依据。这些论据基于不同的历史文献和条约，本文将仔细检讨其对剑阁列岛 / 钓鱼岛的领土主张的不足之处。此外，我认为这个领土冲突存在的原因，既不是由于该岛的经济价值也不是由于其战略价值，而是由于其对于中国与日本所具有的象征意义。

### 尖閣諸島 / 釣魚諸島の領有権問題に関する原因及び日本と中国側の歴史的正当化

日本と中国の政治・経済関係は長い歴史を持っているにもかかわらず、両国は、両国間の政治的緊張のない時代を経験していないのである。二国間の未解決の外交問題の一つが、尖閣諸島 / 釣魚諸島の領有紛争である。この対立は、1960年代末以来、存在しており、今日の世界で、最も複雑な領土紛争の一つといわれている。日本と中国は、この諸島群の領有権を主張するために、いかなる歴史的、法的な正当性を援用しているか？経済的な目論見が、この領有紛争の背後にあるのか？この諸島群は軍事紛争においては、戦略的な価値を持つのだろうか？

本論文では、尖閣諸島 / 釣魚諸島の領有主張のために、二国において持ち出された、最も一般的な歴史的、法的な正当性を分析する。これらの議論は、別の史料や条約に基づいており、それらの史料や条約を尖閣諸島 / 釣魚諸島の領有主張の限界の観点から検討を行なう。さらに、私はこの領土紛争の根本的な理由は、経済でも島の戦略的価値はなく、尖閣諸島 / 釣魚諸島が有する、中国と日本の両国にとっての象徴的な価値なのであることを論議する。

### 센카쿠 제도 (尖閣諸島) / 다오위다오 (釣魚島) 의 영유권 문제— 그 원인 및 일본과 중국의 영유권 주장의 역사적 정당화

일본과 중국이 역사적으로 오랜 정치 경제적 관계를 발전시켜 왔음에도 불구하고, 양국 간에 정치적 긴장이 없던 시기는 거의 없었다. 양국 간에 미해결된 외교 문제의 하나가 센카쿠 제도 / 다오위다오의 영유권 문제이다. 이 분쟁은 1960년대 말부터 존재해 왔고, 오늘날 세계에서 가장 복잡한 영토 분쟁의 하나로 알려져 있다. 일본과 중국은 이 군도의 영유권을 주장하기 위해 어떠한 역사적, 법적 정당성을 원용하고 있는가? 경제적 의도가

영유권 분쟁의 맥락 속에서 작용하고 있는가? 이 군도가 군사 분쟁시 전략적 가치를 갖고 있는가?

본고에서는 이 군도의 영유권 주장을 위해 양국에서 제기한 가장 일반적인 역사적, 법적 정당성을 비판적으로 분석한다. 이 기존의 논쟁들은 서로 다른 역사적 사료나 조약에 근거하는데, 본고는 이 사료들이 센카쿠 제도/다오위다오의 영유권 주장에서 갖는 한계점들을 검토할 것이다. 또한, 이 영토 분쟁의 근본적인 이유는 이 군도의 경제적 혹은 전략적 가치가 아니고, 오히려 중국 일본 양국을 위해 갖고 있는 상징적 가치임을 논할 것이다.

### **Roderich PTAK, Rethinking Exchange and Empires: From the Mediterranean Idea to Seventeenth-Century Macau and Fort Zeelandia**

The first section of this paper reviews certain categories related to maritime history “as such”. It then turns to the Braudelian model. One key feature of that model is the idea of exchange. There were different kinds of exchange, within ports and empires, and between different political and other entities. To a certain extent, exchange determined the form and structure of maritime empires. In some cases, these empires also had “informal adjuncts”, or “shadow empires”. This is investigated on a general level.

The second part looks at the case of seventeenth-century Macau and its role within the Portuguese “exchange system”. It also refers to the “spiritual empire” of the Church, which coexisted side by side with the *Estado da Índia*, as a kind of parallel structure, often beyond the “limits” of the maritime world. Macau took advantage of this constellation; it flexibly adjusted to various challenges, but always remained firmly tied to the dimension of cultural exchange. By contrast, the Dutch on Taiwan had no “parallel structure” to rely on. This could be one reason for the inability of the VOC to survive on that island, while Macau remained under Portuguese control for almost 450 years.

### **反思交換與帝國：從地中海的觀念到十七世紀澳門及熱蘭遮城**

本文第一部份回顧了關於海洋史“本體”的一些範疇。接著轉向布羅代爾模式。這個模式的一個主要特點是交換的觀念。交換有許多不同的形式，在港口與帝國間，也在不同的政治與其他實體之間進行。在一定程度上，交換決定了海洋帝國的形式與結構。在許多情況下，這些帝國也擁有“非正式的附庸”，或者“影子帝國”。這個問題本文將予以綜合性的探討。



本文第二部份所研究的案例是，十七世紀澳門及其在葡萄牙“交換體系”中所扮演的角色。這一部份也涉及到教會的“精神帝國”，這與葡屬印度是同時存在的一種平行結構，常常超越海洋世界的“界限”。澳門很好地利用了這種複雜結構。它靈活應對各種挑戰，但總是牢固地維持其在文化交換維度中的地位。與之相對，在台灣的荷蘭人就沒有這種可以依賴的“平行結構”。這有可能是荷蘭東印度公司無法在台灣島上立足的一個原因。而澳門在葡萄牙人手中控制了近 450 年。

### 反思交换与帝国：从地中海的观念到十七世纪澳门及热兰遮城

本文第一部份回顾了关于海洋史“本体”的一些范畴。接着转向布罗代尔模式。这个模式的一个主要特点是交换的观念。交换有许多不同的形式，在港口与帝国间，也在不同的政治与其他实体之间进行。在一定程度上，交换决定了海洋帝国的形式与结构。在许多情况下，这些帝国也拥有“非正式的附庸”，或者“影子帝国”。这个问题本文将予以综合性的探讨。

本文第二部份所研究的案例是，十七世纪澳门及其在葡萄牙“交换体系”中所扮演的角色。这一部份也涉及到教會的“精神帝國”，这与葡屬印度是同时存在的一种平行结构，常常超越海洋世界的“界限”。澳门很好地利用了这种复杂结构。它灵活应对各种挑战，但总是牢固地维持其在文化交换维度中的地位。与之相对，在台湾的荷兰人就没有这种可以依赖的“平行结构”。这有可能是荷兰东印度公司无法在台湾島上立足的一个原因。而澳门在葡萄牙人手中控制了近 450 年。

### 交流および帝国への再考：「地中海」という概念から 17 世紀マカオとフォートゼーランディア（熱蘭遮城）へ

この論文の第一部では、海の歴史に関連する特定のカテゴリーを“それ自体”として検討する。その後、Braudelian モデルへ向かう。そのモデルの一つの重要な特徴は、交流というアイデアである。港と帝国の内あり、異なった政治機構やその他の間にあり、異なったもの、すなわち、交流があった。ある程度、交流は海上帝国の形と構造を決定した。場合によっては、これらの帝国はまた、“非公式の補助”、または“影の帝国”を有していた。これは、一般的なレベルで検討する。

第二部では、ポルトガルの“交換システム”内での 17 世紀のマカオとその役割を検討する。それはまた、教會の“精神的な

帝国”을 지すが、それは、*Estado da Índia* (포르투갈領인도)と並んで、多くの場合、海上世界の“限界”をしばしば超えて、一種の並列構造として共存していた。マカオはこれらの要因を利用した；それは柔軟に様々な課題に適應したが、常にしっかりと文化交流の次元に縛られ続けた。これとは対照的に、台湾は、オランダに頼らなければならない“並列構造”を持っていなかった。これは、マカオがほぼ 450 年間にわたりポルトガル支配下に残った一方、この台湾島でオランダ東インド会社が生き残ることができなかった理由になったのであろう。

### 교류 및 제국들에 관한 재고(再考): 지중해의 개념에서 17 세기 마카오와 포트 질란디아(질란디아 요새)로

본고의 제 1 부에서는 바다의 역사와 관계된 특정 카테고리들을 “그것 자체”로서 검토한다. 이는 이어서 브로델의 모델을 살펴볼 것이다. 이 브로델 모델의 하나의 중요한 특징은 교류의 개념이다. 항구와 제국들 사이, 그리고 서로 다른 정치 기구 및 기타 단위들 사이에서 서로 다른 종류의 교류가 존재해 왔다. 어떤 면에서, 교류는 해상 제국의 형태와 구조를 결정했다. 경우에 따라서는 이러한 제국들은 또한 “비공식 부속지역” 혹은 “그림자의 제국들”을 영유하고 있었다. 이는 일반적인 수준에서 검토될 것이다.

제 2 부에서는 17 세기에 마카오가 포르투갈의 “교환 시스템” 속에서 가진 역할을 검토한다. 그것은 또한 교회의 “정신적인 제국”을 가리키는데, 그것은 포르투갈령 인도 (*Estado da Índia*)와 일종의 병렬 구조로 공존하며, 많은 경우 해상 세계의 “한계”를 초월하고 있었다. 마카오는 이 관계를 이용했는데, 유연하게 다양한 도전에 적응해 나갔지만, 항상 문화 교류의 차원에서 이 제국에 긴밀하게 연결되어 있었다. 이와는 대조적으로, 대만의 네덜란드인들은 이러한 식으로 의지할 수 있는 “병렬 구조”를 가지고 있지 않았다. 이는 마카오가 거의 450 년간 포르투갈 치하로 남을 수 있던 반면에 대만 섬에 있던 네덜란드 동인도 회사는 존속할 없던 사실을 설명해 준다.

**Wim DE WINTER, A Reflection on Cultural Interaction Through European-Chinese Relations in Seventeenth-Century Hirado: Gift-giving in a Context of Blurred Borders between Social Relations, Trade and Smuggling**

This article offers a critical perspective on practices of intercultural gift-giving and their role in maintaining social relations in seventeenth-century Japan, focusing on the coastal town of Hirado as microcosm of cultural interaction. Through an analysis of fragments from English travel diaries kept during a 10-year period, it reveals how aspects of gift-giving, trade and smuggling intertwined in the creation of identities on an empirical level, in a context of interaction between Europeans, Chinese and Japanese communities. Taking an anthropological perspective towards Chinese-English interaction, it points towards a certain ambiguity of exchange consisting of opposing tendencies and blurred categories, as relations of loyalty or friendship and fraudulent behavior co-existed within established Japanese customs of giving. This opens possibilities for a critique, revealing blurred conceptual borders, challenging common historical identities and their explanations, and urging us to re-conceptualize such exchanges as processual dynamics, while remaining focused on concrete examples demonstrating the opposing tendencies and motivations of exchange on a local scale in the maritime environment of seventeenth-century Hirado.

**文·德·溫特，反思平戶十七世紀時歐中關係之文化交往：社會關係、貿易及走私三者界線模糊背景下的贈禮**

本文提供了一種批判的視角，以海邊城市平戶作為文化交往的一個縮影，解讀跨文化的贈禮行為，及其在維護 17 世紀日本社會關係中所扮演的角色。通過分析跨度為十年的英文旅行日誌的殘篇，本文揭示了在歐洲人、中國人及日本人社群之間的交往背景下，贈禮、貿易與走私三者在經驗層面的認同創造中相互糾結。對於中英交往，本文採用一種人類學視角，指出某種交往的模糊性，這種模糊性是由對立的傾向和模糊的類別所構成，這是因為在日本饋贈習俗中，忠誠或友誼關係和欺詐行為同時並存。這就為批判反思提供了可能性，以便揭示模糊的概念界線，質疑共同的歷史認同及其解釋，促使我們將作為程序性動因的交換等重新概念化。同時本文聚焦於具體的事例，以展示 17 世紀平戶海洋背景下的地方商品交換中存在的對立傾向及其動機。

### 文・徳・温特，反思平戸十七世紀時歐中關係之文化交往：社會關係、貿易及走私三者界線模糊背景下的贈禮

本文提供了一种批判的视角，以海边城市平戸作为文化交往的一个缩影，解读跨文化的赠礼行为，及其在维护 17 世纪日本社会关系中所扮演的角色。通过分析跨度为十年的英文旅行日志的残篇，本文揭示了在欧洲人、中国人及日本人社群之间的交往背景下，赠礼、贸易与走私三者有经验层面的认同创造中相互纠结。对于中英交往，本文采用一种人类学视角，指出某种交往的模糊性，这种模糊性是由对立的倾向和模糊的类别所构成，这是因为在日本馈赠习俗中，忠诚或友谊关系和欺诈行为同时并存。这就为批判反思提供了可能性，以便揭示模糊的概念界线，质疑共同的历史认同及其解释，促使我们将作为程序性动因的交换等重新概念化。同时本文聚焦于具体的事例，以展示 17 世纪平戸海洋背景下的地方商品交换中存在的对立倾向及其动机。

### 17 世紀の平戸におけるヨーロッパ・中国関係からみた文化交流について：社会関係、交易、密輸にみられる曖昧な「贈答」の概念

この論文では、異文化相互交流の縮図としての海上都市「平戸」に焦点を当て、異文化間みられる「贈答」の慣行や、その「贈答」というものが、17 世紀日本での社会関係を維持するために果たした役割に関して考察する。10 年間にわたって書かれた英語で記述された旅行日誌を分析することから、ヨーロッパ人、中国人、そして、日本人コミュニティ間の相互交流において、「贈答」、「貿易」と「密輸」がいかに絡み合い、それぞれのコミュニティーの独自性を築き上げてきたかを論証する。中国人・英国人間の交流とう観点に立ってみると、すでに日本において確立されていた慣習行為である「贈答」は、忠誠心や友情、そして、不正行為というような、対立する概念内容とその不確かな意味合いからなる「贈答」・「交換」という行為が持っている曖昧さをみせてくれる。このことは、我々を有意義な議論へと導き、曖昧な概念である「贈答」・「交換」を明らかにさせ、各民族間に共通する歴史的独自性の説明へと向かわせ、ダイナミックな「贈答」・「交換」という行為を我々に再概念化させるのである。その一方で、17 世紀の海上都市「平戸」という状況の中で、「贈答」、「貿易」と「密輸」のそれぞれの行為を示す事例にも焦点を当て、議論を行う。

**17 세기의 히라도(平戸)에서의 유럽 · 중국인의 관계를 통해 본 문화 교류에 관하여: 사회 관계, 교역, 밀수 사이의 애매한 경계를 오가던 선물 관행.**

본고는 문화적 상호 교류의 축도인 해안 도시 '히라도'에 초점을 맞추어 17 세기 일본에서 행해진 상호 선물 교환의 관행과 그것이 사회 관계를 유지하는 데 수행한 역할에 대한 비판적 관점을 제시한다. 10 년간에 걸쳐서 쓰여진 영국인의 여행 일지의 단편들을 분석함으로써 본고는 유럽인, 중국인, 그리고 일본인 공동체들이 서로 교류하면서 어떻게 선물, 무역, 밀수가 서로 엮히는 상황 속에서 스스로의 정체성을 구축해 왔는지를 실증적으로 논증한다.

중국인 · 영국인의 교류에 대한 인류학적 관점을 통해서, 본고는 상호 대립하는 양상 및 당시 일본에서는 이미 일반화된 선물을 주는 관습 속에 공존하고 있는 충성 혹은 우정, 그리고 부정행위라는 모호한 관계들로 이루어진 교환 행위의 일종의 모호성을 지적한다. 본고는 이러한 애매한 개념적 경계를 밝혀 내고, 공동의 역사적 정체성과 그에 대한 설명에 이의를 제기하며, 그러한 교환 행위를 절차적 역동성으로서 새롭게 개념화할 것을 제안함으로써 이 주제에 대해 비판적으로 접근할 것을 촉구한다. 한편, 이는 17 세기 히라도의 해상 환경에서 지역적 규모로 공동체간에 서로 대립하는 경향과 교환을 장려하는 상황을 보여주는 실제적 예에도 초점을 맞출 것이다.